



**BẢN TIN MỤC VỤ**  
*Giáo Xứ*  
**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**

Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM

Thứ 7: Đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

<http://www.dmhcg.org>

**CHÚA NHẬT 4 MÙA VỌNG NĂM A**  
**NGÀY 22 / 12 / 2013**

**Chánh Xứ: Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

**Phó Xứ: Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**Phó tế: Vincent Đàm Hữu Thư**

**CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2013**

**Thứ Ba 24/12: Đại Lễ Vọng Chúa Giáng Sinh**

- 5:00PM: Hoạt cảnh Giáng Sinh
- 6:00PM: Thánh Lễ Trọng Thể I  
(Dành cho thiếu nhi, giới trẻ)
- 8:30PM: Thánh Ca Vọng Giáng Sinh
- 9:15PM: Thánh Lễ Trọng Thể II  
(Dành cho người lớn)

**Thứ Tư 25/12: Đại Lễ Chúa Giáng Sinh**

-Có 2 Thánh lễ: 10AM và 12 trưa,  
không có thánh lễ chiều

Kính mời cộng đoàn tham dự.



# ĐỨC GIÊSU LÀ QUÀ TẶNG VÔ GIÁ

(Lễ Đêm Giáng Sinh 2013)

Cứ mỗi dịp Giáng Sinh về, người ta thường tặng cho nhau những cánh thiệp, trao cho nhau những món quà và viết những lời cầu chúc thật ý nghĩa kèm theo những cánh thiệp và những món quà đó, tất cả chỉ mong sao người nhận quà gặp được nhiều niềm vui, bình an, hạnh phúc và thành đạt.

Đêm nay, chúng ta tụ họp nơi đây để mừng Đêm Thánh, Đêm kỷ niệm Con Thiên Chúa Giáng Sinh và cư ngụ giữa chúng ta trong thân phận của một con người bình thường (x. Ga 1, 14; Dt 4, 15). Đây là món quà cao quý mà Thiên Chúa Cha đã trao tặng cho nhân loại. Thật vậy, Chúa Giêsu Giáng Sinh đã trở thành niềm vui cho toàn thể thế giới, là nguồn bình an mà muôn dân mong ngóng đợi trông, là Đấng đem lại cho con người hạnh phúc thật.

Qua mầu nhiệm Nhập Thể và Giáng Sinh, Thiên Chúa đã xuống thế và trở nên con người như chúng ta, ngoại trừ tội lỗi. Từ nay, Ngài là Đấng Emmanuel mà bao đời và muôn dân mong đợi. Đêm nay, đêm Trời Đất giao duyên. Đêm Thiên Chúa và con người gặp nhau, đêm Thiên Chúa trở thành người, để con người được phục hồi nhân vị trong tư cách là con và được gọi Người bằng Áp Ba- Cha ơi, vì thế, "... anh em không còn phải là nô lệ nữa, nhưng là con, mà đã là con thì cũng là người thừa kế" (Gl 4, 4-7). Thật vậy, Hai Nhi Giê su đã trở thành "Ngôi Lời Nhập thể, và cư ngụ giữa chúng ta" (Ga.1,14). Ngài đã trở thành "Một Hai Nhi...một Người Con đã được ban tặng cho chúng ta" (Is.9,5).

Vì vậy, Đêm nay là Đêm Hồng Ân, Đêm chan hòa Ánh Sáng, Đêm Giao Hòa giữa trời và đất, Đêm Tình Thương cứu thế, Đêm khơi nguồn Bình An. Ôi niềm vui tràn ngập thế giới! Vì thế, chúng ta không thể không cất cao bài ca: "Hát lên mừng Chúa một bài ca mới, hát lên mừng Chúa, hỡi toàn thể địa cầu! Hát lên mừng Chúa, chúc tụng Thánh Danh! Ngày qua ngày, hãy loan báo ơn Người cứu độ, kể cho muôn dân biết Người thật là vinh hiển, cho mọi nước hay những kỳ công của Người" (Tv 96:1-3).

Thật vậy, việc Ngôi Hai Giáng Sinh là một quà tặng, là niềm vui, bình an, không chỉ riêng cho một thành phần nào trong xã hội loài người, mà là cho toàn thể nhân loại. Lời của Thiên Sứ báo tin cho các mục đồng chứng tỏ điều đó: "Này, tôi mang đến cho anh em một tin mừng đặc biệt, đó cũng là tin mừng cho toàn dân: hôm nay, Chúa Kitô, đã Giáng Sinh cho anh em".

Như thế, chính "Đức Giêsu là quà tặng quý giá nhất Thiên Chúa trao gởi cho con người" (x.Ga.3,16). Tuy nhiên, đứng trước hồng ân lớn lao đó, chúng ta không chỉ trầm trồ khen ngợi, hay tạ ơn, mà còn là mở rộng tâm hồn để đón Chúa Giáng Sinh trong lòng chúng ta, trong trái tim, trong lương tâm của chúng ta. Chỉ khi

nào chúng ta nhận ra giá trị thánh thiêng của mầu nhiệm này thì khi đó chúng ta mới an vui và hạnh phúc thật sự. Và, giá trị đích thực là gì, nếu không phải là để cho Hai Nhi Giêsu lớn lên trong cung lòng của mỗi chúng ta.

Nếu "Đức Giêsu là quà tặng quý giá nhất Thiên Chúa trao gởi cho con người" (x.Ga.3,16). Thì đến lượt mình, chúng ta cũng hãy trao tặng cho anh em chính Hai Nhi Giêsu, và bản thân của mỗi chúng ta. Mẹ Têrêxa Calcutta đã nói: "Kitô hữu là người trao ban chính bản thân mình". Nếu không hướng tha, tâm hồn chúng ta chẳng khác gì cây không sinh trái, như nước trong ao tù, như một cánh rừng côm hoặc hoang sơ mà thôi.

Đức Giêsu, trong đêm Giáng Sinh, Ngài đã hoàn tất một chặng đường dài qua việc nhập thể và đi vào thế giới con người để tìm gặp con người. Ngài đã trở thành Emmanuel để cư ngụ giữa chúng ta, Ngài đã đồng hành với nhân loại, Ngài đã trở thành người Cha, người Thầy, người bạn và người anh để cùng sống, cùng ăn, cùng đi với con người trong hành trình lữ thứ trần gian. Ngài vẫn còn tiếp tục như thế cho đến tận cùng của nhân loại qua Bí tích Thánh Thể. Nơi Bí Tích cực thánh này, Ngài đã trở thành "Bánh bởi trời", "Bánh hằng sống", "Lương thực thần linh" để nuôi dưỡng nhân loại và để cho họ được sống và sống dồi dào (x. Ga 10,10).

Noi gương Chúa, và để cho Chúa sống cũng như lớn lên trong tâm hồn chúng ta, chúng ta hãy trở nên quà tặng cho mọi người qua một cử chỉ chân thành, một hành động ý nghĩa phát xuất từ niềm tin, một nụ cười thân thiện, một nghĩa cử cảm thông, và đây có lẽ là món quà quý giá nhất mà Hai Nhi Giêsu vui mừng đón nhận, bởi lẽ: "Xưa Ta đói, các ngươi đã cho ăn; Ta khát, các ngươi đã cho uống; Ta là khách lạ, các ngươi đã tiếp rước; Ta trần truồng, các ngươi đã cho mặc; Ta đau yếu, các ngươi đã thăm nom; Ta ngồi tù, các ngươi đã đến thăm" vì "Mỗi lần các ngươi làm như thế cho một trong những người bé nhỏ nhất đây, là các ngươi đã làm cho chính Ta vậy" (x. Mt 25, 35- 45). Và, như bánh Thánh Thể, được bẻ ra, trao ban cho nhân loại thế nào, thì chúng ta cũng hãy mở rộng bàn tay và tấm lòng sẵn sàng chia sẻ cho những ai cần chúng ta giúp đỡ như vậy.

Ước gì, tất cả những ai tiếp xúc với chúng ta, họ đều nhận ra một vị Thiên Chúa người, luôn gần gũi, yêu thương và hy sinh cho người khác qua khuôn mặt dễ thương của mỗi chúng ta.

Như vậy, chúng ta đón nhận được món quà vô giá từ nơi Thiên Chúa qua hiện thân của Đức Giêsu, thì đến lượt chúng ta, mỗi người cũng hãy chia sẻ ân huệ đó cho người khác, nhờ đó, tất cả chúng ta sẽ được hưởng niềm vui trọn vẹn của Đại lễ Giáng Sinh đêm nay. Amen.

Jos.Vinc. Ngọc Biển

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 12/2013 & 01/2014

- 22/12: Các em học sinh nghỉ học, nghỉ sinh hoạt  
 24/12: Bồn mạng đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể  
 25/12: **Đại lễ Chúa Giáng Sinh** xin xem thông báo để biết giờ lễ  
 29/12: Các em học sinh nghỉ học, nghỉ sinh hoạt  
 31/12: Lễ Thánh Gia Bồn mạng ban Dự Bị Hôn Nhân và Thăng Tiến Hôn Nhân  
 01/01: **Lễ kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa Lễ trọng và buộc**  
 Xin xem thông báo để biết giờ lễ  
 Bồn mạng giáo khu 9  
 02/01: Thứ Năm đầu tháng - Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7pm  
 03/01: Thứ Sáu đầu tháng Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn  
 04/01: Lớp Rửa Tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Nguyễn  
 05/01: Xin tiền lần II cho **Diocese of Trujillo, Honduras**  
 05/01: Các em đi học lại  
 10/01: Thánh Lễ cầu cho các gia đình trong giáo xứ  
 11/01: Rửa tội trẻ em lúc 4:00PM tại nhà thờ  
 25/01: Lễ kính Thánh Phaolô Trở Lại  
 Bồn mạng Giáo Khu 5 và Phong trào Cursillo  
 26/01: Xin tiền lần II cho **The Church in Latin America**

## CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2013

Toàn thể cộng đồng Dân Chúa tại giáo xứ ĐMHCG sẽ long trọng mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh theo chương trình như sau:

**Thứ Ba 24/12:** Đại Lễ Vọng Chúa Giáng Sinh

5:00PM: Hoạt cảnh Giáng Sinh

6:00PM: Thánh Lễ Trọng Thể I

(Dành cho thiếu nhi, giới trẻ)

8:30PM: Thánh Ca Vọng Giáng Sinh

9:15PM: Thánh Lễ Trọng Thể II (Dành cho người lớn)

**Thứ Tư 25/12:** Đại Lễ Chúa Giáng Sinh

Có 2 Thánh lễ: 10AM và 12 trưa, không có thánh lễ chiều

**Kính mời cộng đoàn tham dự.**

## ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Lúc 7:00PM Chúa Nhật 15/12/2013

**Giáo Khu 1:** Cô Trần Thị Tuyết 214-597-6705  
 2210 Meadow Glen Dr., Garland, TX 75044

**Giáo Khu 3:** Ô/B Nguyễn Văn Loan 214-227-3549  
 4106 Timberline Dr., Garland, TX 75042

**Giáo Khu 11:** A/C Hoàng Minh, Phương Thúy 972-429-6362  
 3503 Everglade Lane, Wylie, TX 75098

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 15/12/2013

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ:

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,652.00
Tiền Rửa Tội:	\$310.00
Lệ Phí Tòa án Hôn Phối:	\$150.00
Bảo Trợ Ôn Gọi:	\$25.00
Tiền Cứu Trợ Bão Lụt Haiyan:	\$420.00
Tiền Giúp Trẻ Em Mồ Côi:	\$900.00

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:

0617 Đinh Quan Hưng	\$112.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0831 Nguyễn Đăng Khoa	\$20.00
1000 Đinh Khắc Trình	\$50.00
1076 Nguyễn Thị Thùy Trang	\$5.00
1325 Ngô Hưng Trí	\$2.00
1499 Nguyễn Thành Hoan	\$5.00
1701 Lê Huy Phương	\$20.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1842 Đào Kim Yến	\$5.00
1986 Trần Văn Bảo	\$200.00
2306 Phạm N. Hiếu	\$10.00
2473 Hồ Bảo Quốc	\$25.00
Lớp Rước Lễ Lần Đầu	\$300.00
Ấn Danh	\$100.00
Hội Quán	\$4,455.00

### Quỹ Nhà Bình An

0336 Nguyễn Thị Ngọc Trâm	\$100.00
0352 Nguyễn M. Đan	\$100.00
0358 Lê Quang Sinh	\$100.00
0362 Nguyễn Lệ Chi	\$100.00
0458 Nguyễn Minh Tấn	\$100.00
0599 Lê Trung Thước	\$100.00



**THÁNH LỄ TẾT DƯƠNG LỊCH 2014  
LỄ KÍNH ĐỨC MARIA  
MẸ THIÊN CHÚA  
LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: 1/1/2014**

Ngày đầu năm Dương Lịch thứ Tư 1/1/2014 là ngày Lễ Kính Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa, lễ trọng và buộc.

Chương trình Thánh Lễ tại giáo xứ ĐMHCG như sau:

**Thứ Ba 31/12/2013:**

7AM: Lễ ngày thường

7PM: Lễ vọng kính Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa

**Thứ Tư 1/1/2014:**

Có 4 Thánh lễ: 7:30AM, 10AM, 12PM và 5PM

*Kính mời cộng đoàn tham dự.*

**Thông Báo Khai Giảng Lớp Giáo Lý  
Công Giáo Cho Người Trưởng Thành**

Nhằm củng cố, trau dồi và nuôi dưỡng đời sống Đức tin Công Giáo cho quý ông bà và anh chị em trưởng thành từ 18 tuổi trở lên, Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ mở lớp **Giáo Lý Công Giáo Cho Người Trưởng Thành** vào mỗi chiều Thứ Tư hàng tuần tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô.

Địa Điểm: Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, Phòng Học 115.

Khai giảng: ngày 8/1/2014

Kết thúc: ngày 28/5/2014

Giờ Học: từ 7:45pm đến 9:00pm mỗi chiều Thứ Tư  
Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Điện thoại liên lạc: Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thứ - 972-523-0037

**CHÚC MỪNG BỖN MẠNG ĐOÀN  
THIỆU NHI THÁNH THỂ  
EMMANUEL - 24/12**

Hân hoan mến chúc Cha Tuyên Úy, quý Sơ, quý Thầy Trợ Úy, quý Trợ Tá, quý Huynh Trưởng và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel ngày lễ bồn mạng được tràn đầy niềm vui và bình an của Chúa Giêsu Hải Đồng. Xin Chúa chúc lành và ban cho các em được luôn hăng say phụng sự Chúa và học hỏi để nên giống Chúa hơn.

**THIÊN CHÚA Ở CÙNG CHÚNG TA**

Lm Bùi Quang Tuấn, CSsR.

John P., một linh mục Ái Nhĩ Lan, sau nhiều năm tận tâm thuyết phục một thanh niên bỏ đạo trở về với Giáo hội, đã phải hoài công vô vọng. Bao lời khuyên răn cứ như "nước đổ lá môn."

Một lần kia, Mẹ Têrêsa Calcutta được mời đến thăm Ái Nhĩ Lan. Ban tổ chức có thu xếp một buổi nói chuyện thân mật giữa Mẹ với các bạn trẻ. Mẹ chỉ nói giản dị về tình yêu Thiên Chúa: Chúa yêu thương các bạn; Ngài luôn đồng hành với các bạn. Sau đó Mẹ rời thành phố. Ai về nhà nấy.

Trời mỗi lúc mỗi khuya! Khi mọi vật đang chìm vào tĩnh mịch, chợt một hồi chuông điện thoại reo vang phá tan giấc ngủ của cha John. Ngài nhắc vội chiếc điện thoại, và đầu giây bên kia là giọng nói của chàng thanh niên năm nào:

- "Alô, con muốn xưng tội với cha. Con muốn trở về cùng Giáo hội."

- "Chuyện gì xảy ra cho anh vậy?" Vị linh mục hỏi lại. Ngài tưởng chừng chàng thanh niên đang bị tai nạn hiểm nghèo nào đó nên vội dọn mình ra đi.

Nhưng anh ta trả lời:

- "Thưa cha, vì chiều nay Mẹ Têrêsa đã nói với con một lời đánh động lòng con rất nhiều."

Vị linh mục ngạc nhiên:

- "Mẹ nói lời gì, và nếu tôi không làm thì nhà thờ chật ních. Mẹ lại đâu có cơ hội để gặp riêng anh?"

- "Vâng thưa cha, Mẹ không gặp riêng con, nhưng Mẹ đã nói với mọi người, trong đó có con. Mẹ nói rằng: "Chúa ở với các con."

Nghe thế, vị linh mục càng ngạc nhiên hơn nữa:

- "Ừa, đã nhiều lần tôi cũng nói với anh như thế, nhưng sao hôm nay anh lại bị thuyết phục bởi lời nói ấy của Mẹ Têrêsa?"

Anh thanh niên chậm rãi giải thích:

*(Xin đọc tiếp ở trang 6)*

## THÔNG BÁO BAN BÁNH CHUNG GIÁO XỨ ĐMHCG

Mùa làm bánh chung **TẾT 2014** của giáo xứ đã đến. Cũng như thông lệ hằng năm, giáo xứ sẽ gói bánh chung để bán gây quỹ trả nợ Trung Tâm Giáo Dục. Đây cũng là một cơ hội cho quý ông bà, anh chị em có dịp ngồi chung cùng làm việc tạo tinh thần đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

### 1. Tổ chức Ban Bánh Chung:

Trưởng ban Bánh Chung: Cha Hà Quốc Dũng  
 Điều hành ban ngày: Ông Vân, Ông Đào  
 Điều hành buổi tối: Anh Chính, Anh Vinh  
 Kỹ thuật: Anh Phương, Anh Thành, Anh Vinh



### 2. Các tiểu ban:

Làm lá: Ông bà Công-Luýn  
 Làm đậu: Ông Hãn, Ông Vỡi, Ông Loan  
 Làm thịt: Ông Tiến  
 Gia vị: Bà Ky  
 Vo gạo, xóc gạo: Ông Minh  
 Gói bánh Chung: Ông Rinh  
 Gói bánh Tết: Bà Ky  
 Xếp bánh vào nồi & vớt bánh: Anh Phú, anh Chính, Ban Trật Tự, Đoàn Thanh Niên, ông Sinh, ông Đạt  
 Bọc plastic & label chuyển bánh bán tại chỗ: Bà Trang & Hương  
 Gửi bưu điện: Ông Đào Bá Hùng, anh Thành  
 Âm thực: Chị Trinh, chị Hà  
 Nấu bánh: Anh Quang, anh Sơn nhỏ, ông Địa  
 Tiếp liệu: Anh Chính, anh Phú, bà Định  
 Tiếp vận tại chỗ: Ông Thể  
 Supply bình gas: Anh Quang  
 Kết toán tài chánh: Anh Chính  
 Bán bánh tại tháp chuông: sẽ do các hội đoàn phân chia

Ban Bánh Chung xin mời gọi quý ông bà, anh chị em đủ mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không, hãy đến tham gia vào những việc theo khả năng của mình.

**Những việc làm:** cắt lá, xếp lá, lau lá, vo gạo, làm thịt, nhân đậu xanh, gói bánh Chung, gói bánh Tết, nấu bánh, vớt bánh.

### Ngày giờ:

Ban Bánh Chung bắt đầu làm việc vào ngày: **26/12/2013 cho đến Tết**  
 Giờ làm việc: mỗi ngày từ 9am đến 9pm

Chương trình gói bánh Chung sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

## THIÊN CHÚA Ở CÙNG CHÚNG TA

(Tiếp tục từ trang 4)

- "Thưa cha, vì Mẹ đã nói câu đó từ thăm sâu của tâm hồn. Mẹ đã nói với con bằng tất cả con tim của mình." Một câu nói không phát ra từ một công thức có sẵn hay do một thói tục xã giao thông thường thúc đẩy, nhưng khởi đi từ chốn thăm sâu của một tâm hồn yêu thương mới có khả năng thuyết phục, hoán cải, và truyền đạt được ý nghĩa chân thực nhất của danh hiệu Emmanuel-Thiên Chúa-ở-cùng-chúng-ta.

Trong một Thánh lễ, biết bao lần vị linh mục đọc lên cầu chúc: "Chúa ở cùng anh chị em," nhưng thử hỏi có mấy lần lòng tôi bồi hồi xúc cảm vì sung sướng trước sự kiện này? Rất nhiều lần tôi nghe, đáp, hát, đọc những lời kinh nguyện có cùng một nội dung như thế, nhưng có mấy lần tôi cảm nhận được Thiên Chúa hiện hữu thật sự trong cuộc đời của mình? Tôi không có, phải chăng vì đã chưa đọc và nghe với tất cả tâm hồn? Nếu thấu hiểu được thế nào là "Thiên Chúa ở cùng chúng ta," chắc chắn sẽ không có một tác nhân gì có thể làm cho con người phải run sợ bất an hay ưu sầu lo lắng.

Ngày xưa, khi Môisen đang chạy trốn người Aicập, tránh né bàn tay ác độc của Pharaô, Giavê đã hiện ra và bảo ông trở về đất Ai để giải thoát dân Israel. Trước một trách nhiệm lớn lao cùng bao hiểm nguy cho tính mạng như thế, Moisen can đảm lên đường, vì Thiên Chúa đã nói với ông: "Ta sẽ ở với ngươi" (Xh 3:12). Rồi khi Giêrêmia được Giavê kêu gọi ra đi làm tiên tri cho các dân tộc, ông đã tìm cách thoái thác: "Tôi đâu có biết nói năng gì. Tôi chỉ ú ớ như một đứa trẻ con." Nhưng Chúa nói: "Đừng sợ, vì Ta ở cùng ngươi" (Gr 1:8). Với lời hứa ấy của Giavê, Giêrêmia lên đường.

Trong Tân ước, khi Chúa Giêsu sai các môn đệ đi vào thế gian rao giảng Tin mừng. Sứ mạng chất đầy gian nan, không khác chi như chiến con đi giữa sói rừng. Ấy thế mà sự bảo đảm lại chỉ là một lời hứa: "Ta sẽ ở cùng các ngươi mọi ngày cho đến tận thế" (Mt 28:20). Vậy rồi các ông ra đi.

Sẽ không lời hứa nào bày tỏ trọn vẹn nỗi lòng yêu thương của một con người cho bằng lời hứa "ở cùng người yêu," và sẽ không có nỗi lòng khát khao nào mãnh liệt cho bằng được "sống chung với người yêu." Một chàng thanh niên có thể hứa với người con gái: "Anh sẽ mua cho em một chiếc nhẫn kim cương làm quà Giáng sinh; anh sẽ cố học thành tài để em không phải lam lũ sau này..." nhưng nếu không có lời hứa "ở cùng em" thì vô ích hết. Cao điểm hạnh phúc trong ngày thành hôn của hai người nam nữ không phải nơi chiếc áo cưới soiree lộng lẫy, cũng chẳng phải nơi chiếc nhẫn cưới hay lời chúc tụng của thân hữu đôi bên, nhưng là nơi giao ước tình yêu đã được thiết lập. Trong giao ước đó họ hứa "ở cùng nhau suốt đời."

Một linh mục đã nhận xét: "ở cùng" chính là ngôn ngữ của tình yêu, vì chỉ có yêu ai người ta mới nghĩ đến "ở cùng." Vì yêu nên mới có việc Thiên Chúa đến "ở cùng" con người, mới có danh hiệu Emmanuel, mới có cảnh Giavê mang kiếp làm than để thông chia nỗi đau của con người, và chưa hết, mới có danh hiệu Giêsu, nghĩa là Giavê cứu thoát.

Vì yêu thương con người nên Thiên Chúa muốn cứu thoát. Để cứu thoát, Ngài đã đến ở cùng. Có lẽ không nỗi đợi chờ hay một thoả mãn nào đáng giá hơn hình ảnh của Chúa Hải đồng nằm trong máng cỏ, hiện thân của tình yêu ở cùng.

Danh hiệu Emmanuel không chỉ gọi lên trong tôi ý thức về ân phúc tình yêu Thiên Chúa dành cho con người, về những lời cầu chúc được lập đi lập lại trong các Thánh lễ đang cần được nói và nghe với tất cả tâm hồn, nhưng còn là lời mời gọi bạn và tôi hãy ở cùng tha nhân, hãy xích lại gần nhau và sống thân ái hơn trong tình người.

Như Thiên Chúa đã phá đổ bức tường ngăn cách, dù đó là sự ngăn cách vô biên--giữa Tạo hoá và loài thụ tạo, giữa trời cao với đất thấp, giữa vô hình và hữu hình--chúng ta cũng được mời gọi hãy phá đổ những ngăn cách giữa con người với con người, để việc tôi "ở cùng" tha nhân trong an hoà sẽ là một phản chiếu rõ nét khuôn mặt của Thiên Chúa-ở-cùng-chúng-ta.

NS Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

*"He will save his people from their sins"*

Scripture: Matthew 1:18-24

**N**ow the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfil what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife

Old Testament Reading: Isaiah 7:10-14

Again the LORD spoke to Ahaz, "Ask a sign of the LORD your God; let it be deep as Sheol or high as heaven." But Ahaz said, "I will not ask, and I will not put the LORD to the test." And he said, "Hear then, O house of David! Is it too little for you to weary men, that you weary my God also? Therefore the Lord himself will give you a sign. Behold, a young woman shall conceive and bear a son, and shall call his name Imman'u-el.

### LESSON

Do you believe that God will fulfill every promise he has made to us? The prophet Isaiah spoke words of hope in a hopeless situation for Israel. The Davidic dynasty was corrupt and unfit for a Messianic King. Apostates like King Ahaz (2 Kings 16) and weaklings like Zedekiah (Jeremiah 38) occupied the throne of David. When God offered King Ahaz a sign, the king refused. God, nonetheless, gave Israel a sign to assure his people that he would indeed raise up a righteous King who would rule forever over the house of David. We see the fulfillment of Isaiah's prophecy and the unfolding of God's plan of redemption in the events leading up to the Incarnation, the birth of the Messiah. The new era of salvation begins with the conception of Jesus in the womb of Mary by the power of the Holy Spirit. This child to be born is the fulfillment of all God's promises.

Mary had to face an enormous challenge to her faith and trust in God and to the faith of her family and Joseph, the man she chose to marry. She was asked to assume a burden of tremendous responsibility. It had never been heard of before that a child could be born without a natural father. Mary was asked to accept this miraculous exception to the laws of nature. That required faith and trust in God and in his promises. Second, Mary was not yet married. Pregnancy outside of wedlock was not tolerated in those days. Mary was only espoused to Joseph, and such an engagement had to last for a whole year. She was asked to assume a great risk. She could have been rejected by Joseph, by her family, by all her own people. Mary knew that Joseph and her family would not understand without revelation from God. She nonetheless believed and trusted in God's promises.

Joseph, a just and God-fearing man, did not wish to embarrass or punish his espoused wife, Mary when he discovered that she was pregnant. To all appearances she had broken their solemn pledge to be faithful and chaste to one another. Joseph, no doubt took this troubling matter to God in prayer. He was not hasty to judge or to react with hurt and anger. God rewarded him not only with guidance and consolation, but with the divine assurance that he had indeed called Joseph to be the husband of Mary and to assume a mission that would require the utmost faith, confidence, and trust in Almighty God. Joseph believed in the divine message to take Mary as his wife and to accept the child in her womb as the promised Messiah. Like Mary, Joseph is a model of faith for us. He is a faithful witness and servant of God's unfolding plan of redemption. Are you ready to believe in the promises of God, even when faced with perplexing circumstances and what seems like insurmountable problems? God has not left us alone, but has brought us his only begotten Son, our Lord and Savior Jesus Christ. Let us celebrate Christmas, the feast of the Incarnation, with joyful hearts and let us renew our faith and hope in God and in his redeeming work.

*"Lord Jesus, you came to save us from sin and the power of death. May I always rejoice in your salvation and trust in your plan for my life".*



**SAINT ANDREW DINNER**  
FOR ALL COLLEGE AGE MEN  
(UNDERGRADS AND GRADUATE STUDENTS ARE WELCOME)

**Sunday, January 5, 2014**  
**5:00 pm - 8:00 pm**

**Holy Trinity Seminary**  
3131 Vince Hagan Drive  
Irving, Texas 75062

**www.cathdal.org/standrewdinner**

**Join me for the celebration of  
Sunday Mass, fellowship, and  
discussion about discerning a  
vocation to diocesan priesthood!**

**CATHOLIC DIOCESE  
OF DALLAS  
OFFICE OF VOCATIONS**  
☎ 214-379-2860

## SAINT ANDREW DINNER VỚI ĐỨC CHA KEVIN FARRELL VÀ CHỨNG SINH

Địa Phận Dallas có tổ chức bữa ăn Saint Andrew Dinner dành cho các thanh niên đặc biệt các bạn đang trong trình độ Đại học hoặc Trung học từ lớp 9 tới lớp 12. Các bạn thanh niên muốn tìm hiểu Ôn Gọi, xin mời đến tham dự bữa ăn với Đức cha Kevin Farrell và các chủng sinh.

Sẽ có 2 bữa ăn: Thứ Ba ngày 25/2/2014 tại Holy Trinity Seminary và Thứ Năm ngày 27/3/2014 tại Parish Center of Saint Mark Catholic Church tại Plano.

Xin liên lạc với anh Đình Chương để ghi danh tham dự: 214-684-3120

### VATICAN NEWSPAPER LAUNCHES REDESIGNED WEBSITE

Vatican City, Dec 19, 2013 / 01:18 pm (CNA/EWTN News).- L'Osservatore Romano, the Vatican's newspaper, unveiled its revamped website Dec. 17, meant to broaden the reach of the paper and make it more friendly to social media.

“More news, more photos, more sharing through social networks,” one of the paper's journalists, Piero Di Domenicantonio wrote in an editorial published Dec. 16, saying the publication “renews and broadens its online presence and the information service it offers to the world.”

“With innovative graphics and a substantial improvement in accessibility, the new site marks a turning point in the spread of the newspaper,” he said, adding that articles “can easily be relaunched on Twitter and Facebook.”

Di Domenicantonio noted that the restyle was done in cooperation with the Pontifical Council for Social Communications and with the assistance of a Spanish firm.

The website includes the contents of L'Osservatore Romano's daily edition; its five weekly editions, including English; and its monthly edition, published in Polish, and is accessible by computer, smartphone and tablet.

The website also features a secure and easily accessible transaction system so that users can donate to the service, which is provided free of charge.

“Even in those areas which are more difficult and expensive to reach with traditional means of distributing printed newspapers, everyone will be offered the opportunity of timely access to first-hand information on the activities of the Pope and the Holy See,” Di Domenicantonio wrote.

“A little more than a century and a half after its founding, L' Osservatore Romano is taking on this new adventure in the digital world.”